

**Põllumajandus- ja metsatöömasinad.
Reasniitmismehhanismid. Ohutus KONSOLIDEERITUD
TEKST**

Agricultural and forestry machinery - Inter-row mowing units
- Safety CONSOLIDATED TEXT

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 13448:2001+A1:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 13448:2001+A1:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.11.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 30.09.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 13448:2001+A1:2009 consists of the English text of the European standard EN 13448:2001+A1:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.11.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 30.09.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 65.060.50

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

**Agricultural and forestry machinery - Inter-row mowing units -
Safety**

Matériel agricole et forestier - Faucheuses interlignes -
Sécurité

Land- und forstwirtschaftliche Maschinen -
Zwischenreihenmäher - Sicherheit

This European Standard was approved by CEN on 3 October 2001 and includes Amendment 1 approved by CEN on 10 August 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

	page
Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	4
2 Normative references	4
3 Terms and definitions	5
4 List of hazards.....	6
5 Safety requirements and/or measures	6
5.1 General.....	6
5.2 Protection of cutting elements	6
5.3 Hose protection.....	7
5.4 Thrown objects	7
5.5 Requirements for pivoting booms	7
5.6 Noise	7
6 Test methods – Thrown object test	8
6.1 General test conditions	8
6.2 Target.....	8
6.3 Test material.....	9
6.4 Test method.....	10
6.5 Acceptance criteria.....	10
7 Information for use	10
7.1 Instruction handbook	10
7.2 Marking	11
Annex A (normative) List of hazards.....	13
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC	17
Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC	18

Foreword

This document (EN 13448:2001+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2009-08-10.

This document supersedes EN 13448:2001.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

A1 For relationship with EU Directives, see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A1**

Annex A is normative and contains the "List of hazards".

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This document is a type C standard as stated in EN 1070.

The machinery concerned and the extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this standard. These hazards are specific to inter-row mowing units.

The hazards that are common to all agriculture machines (self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed) are dealt with in EN 1553:1999.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

1 Scope

This European Standard specifies the safety requirements and test methods for the design and construction of inter-row mowing units with vertical spindles mounted on grass cutting machines such as flail mowers, used in agriculture, forestry and landscaping to cut the grass in the area between two successive obstruction.

It describes methods for elimination or reduction of risks arising from their use.

In addition, it specifies the type of information on safe working practices to be provided by the manufacturer.

This standard is not applicable to rotary mowers and flail-mowers which are covered by EN 745.

Environmental aspects have not been considered in this standard.

This European Standard is not applicable to inter-row mowing units which are manufactured before the date of publication of this document by CEN.

2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text, and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 292-1:1991, *Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design – Part 1: Basic terminology, methodology.*

EN 292-2:1991, *Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design – Part 2: Technical principles and specifications (including amendment A1:1995).*

EN 294:1994, *Safety of machinery – Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

EN 745, *Agricultural machinery – Rotary mowers and flail mowers – Safety.*

EN 1070, *Safety of machinery – Terminology.*

EN 1553:1999, *Agricultural machinery – Agricultural self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed machines – Common safety requirements.*

EN ISO 3457:1995, *Earth-moving machinery – Guards and shields – Definitions and specifications.*

3 Terms and definitions

For the purposes of this European Standard, the terms and definitions given in EN 1070 apply together with the following:

3.1

inter-row mowing unit

rotary mower with vertical spindles equipped with pivoting boom, which allows grass cutting in the area between two successive obstructions (e.g. trees, posts, etc.) (see Figure 1)

3.2

pivoting boom

device which allows the inter-row mowing unit to perform lateral translation movements parallel to the ground, thus allowing cutting within the area between two successive obstructions which would not be possible using fixed mowing machines (see Figure 1)

3.3

sensor

device controlling boom movement, mounted forward of the inter-row mowing unit

NOTE The device may be formed of a metal rod which, when pushed backwards on encountering an obstruction, sends a command causing the boom to retract. Immediately after the obstacle has been passed, the sensor returns to its original position, and the boom returns to the working position.

3.4

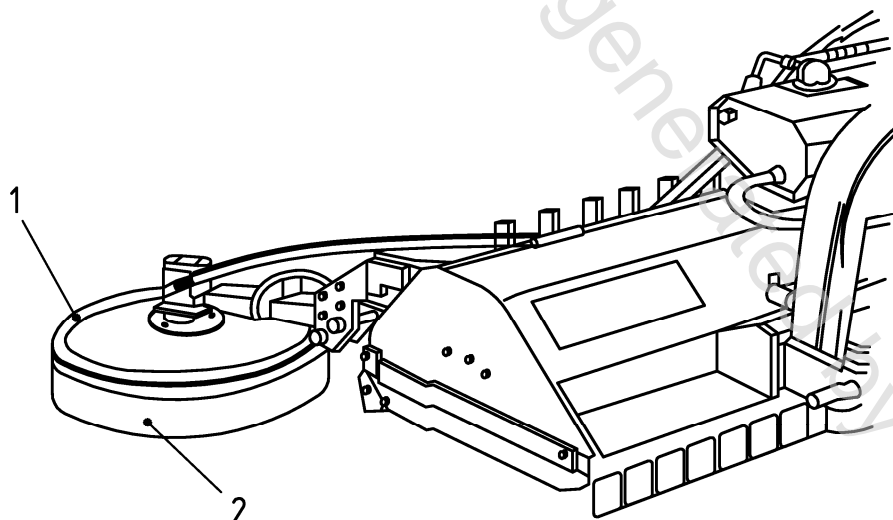
target

device which registers the number of impacts of objects propelled by the mowing unit

3.5

danger zone

area surrounding the machine with a radius of 50 m as measured from the centre of the unit



Key

- 1 Blade enclosure
- 2 Lateral protection

Figure 1 — Inter-row mowing unit